



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

September

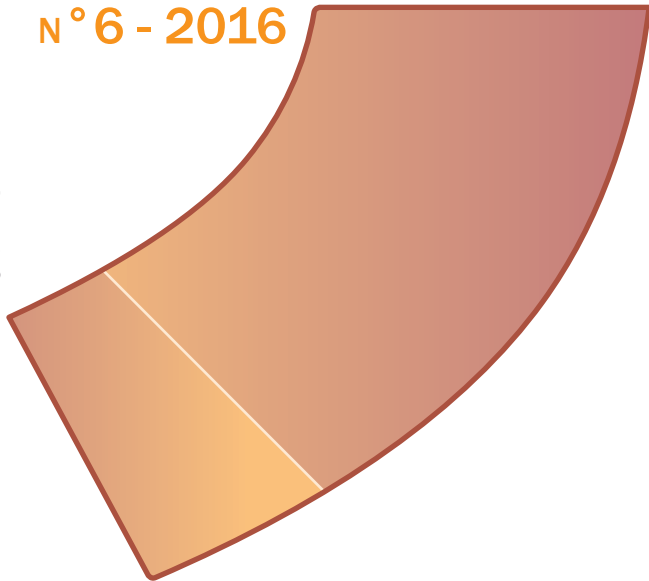
video.roeser.lu

N° 6 - 2016

Öffentlech Sätzungen
vun der
Réiser Gemeng

12. September

26. September



GEMENGEROT

- 3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 12.09.2016
- 4 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 26.09.2016

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 15 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



P. Schumacher*
conseiller
indépendant



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

26.09.2016

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.



video.roeser.lu

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:41 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:41 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

- A l'occasion des fortes intempéries du 30 mai et du 21 juillet dernier, la Commune était confrontée à des inondations de caves à Crauthem et à Peppange. Même si la quantité énorme de pluie tombée dans un laps de temps très réduit était la raison principale de ces problèmes, la Commune a entretemps procédé à des curages de fossés à Peppange et a réalisé un bassin de rétention supplémentaire « am Diebelchen ». En ce qui concerne la rue de Hellange à Crauthem, un bureau d'études a été chargé de faire un état des lieux pour déterminer les mesures à prendre. Le collège échevinal informera dans les semaines à venir quelles mesures seront entreprises. Les services communaux ont déjà demandé des autorisations auprès de l'Administration de la Gestion de l'Eau et de l'Administration de la nature et des forêts pour faire des curages de fossés supplémentaires respectivement pour faire des travaux sur la canalisation.
- La Ministre de l'Environnement a approuvé le projet d'aménagement général de la Commune tel qu'il a été adopté en séance du 13 juin avec la rectification du 12 septembre 2016.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Aufgrund der starken Niederschläge vom 30. Mai und 21. Juli, war die Gemeinde mit Überschwemmungen von Kellern in Crauthem und Peppingen konfrontiert. Auch wenn die sehr starken Niederschläge, welche in sehr kurzem Zeitraum gefallen sind, der Hauptgrund dieser Probleme waren, so hat die Gemeinde mittlerweile bereits Maßnahmen getroffen, wie die Vergrößerung von Gräben in Peppingen und die Schaffung eines zusätzlichen Rückhaltebeckens im Ort „am Diebelchen“. Was die Rue de Hellange betrifft, so wurde ein Planungsbüro mit einer Bestandsaufnahme beauftragt, um festzustellen, welche Maßnahmen getroffen werden können. Der Schöffensrat wird in den kommenden Wochen über diese Maßnahmen informieren. Die Gemeindedienste haben auch bereits Genehmigungen beim Wasserwirtschaftsamt und der Forstverwaltung beantragt, um weitere Gräben zu vergrößern beziehungsweise um Arbeiten an der Kanalisation durch zu führen.
- Die Umweltministerin hat das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde, so wie es am 13. Juni 2016 verabschiedet wurde, mit der Verbesserung vom 12. September 2016 genehmigt.

- A l'occasion de la rentrée scolaire 2016/17, une ligne supplémentaire du Pédibus a été créée à Berchem, entre la rue de Bettembourg et la rue Kräizhiel.
- Suite à la soumission, le transport scolaire a été adjugé à l'entreprise « Voyages Emile Weber » de Canach. Cette décision est motivée par les bonnes expériences faites avec cette entreprise durant les dernières années. L'entreprise en question dispose du matériel et du personnel nécessaire pour assurer le service et a fait preuve de sa fiabilité. Le bordereau de soumission prévoyait déjà la prise en compte de la qualité de l'offre totale comme critère de sélection et non seulement le prix. A noter qu'une autre entreprise avait proposé des prix marginalement moins élevés pour les trajets fixes.
- Le 26 septembre il y a eu un problème dans la cuisine de la Maison Relais de Roeser. Pour des raisons non encore déterminées, il y a eu une forte nuisance olfactive et le personnel de la cuisine s'est plaint de maux de tête. Pour des raisons de sécurité, le bourgmestre a immédiatement ordonné la fermeture de la cuisine. Les repas déjà préparés n'ont pas été servis. Des nouveaux repas ont été préparés à la cuisine de la Maison Relais de Berchem. La Médecine de l'Environnement et la Sécurité Alimentaire ont été invitées à se rendre sur place pour déterminer les raisons de cette nuisance. Le conseil communal sera informé dès que les résultats de cette analyse seront connus.
- Le conseiller Edy Reding a informé le conseil communal sur la décision du syndicat « Minettkompost » de fonctionner dorénavant en régie directe.
- Anlässlich des Schulanfangs 2016/17 wurde eine neue Pédibus-Linie in Berchem, von der rue de Bettembourg zur rue Kräizhiel, eingerichtet.
- In Folge einer Ausschreibung, wurde die Firma „Voyages Emile Weber“ mit dem Schultransport beauftragt. Diese Entscheidung wurde mit den guten Erfahrungen der vergangenen Jahre erklärt. Die Firma verfügt über das notwendige Material und Personal, um diesen Dienst auszuführen und hat mit ihrer Zuverlässigkeit überzeugt. Die Aufstellung der Ausschreibung sah auch bereits vor, dass die Qualität des gesamten Angebots berücksichtigt wird und nicht ausschließlich der Preis. Zu bemerken, dass eine andere Firma marginal niedrigere Preise für die festen Fahrten angeboten hat.
- Am 26. September kam es zu einem technischen Problem in der Küche der Maison Relais in Roeser. Aus ungeklärten Gründen kam es zu einer starken Geruchsbelästigung und das Küchenpersonal klagte über Kopfschmerzen. Aus Sicherheitsgründen hat der Bürgermeister sofort entschieden, die Küche zu schließen. Das bereits zubereitete Essen wurde nicht serviert, sondern ein neues Essen in der Küche der Maison Relais von Berchem zubereitet. Die Umweltmedizin und die „Sécurité Alimentaire“ wurden vor Ort gebeten, um die Ursache dieser Belästigung aus zu machen. Der Gemeinderat wird informiert, sobald die Resultate dieser Analysen vorliegen.
- Der Gemeinderat Edy Reding hat den Gemeinderat informiert über die Entscheidung des Syndikats „Minettkompost“ in Zukunft unter Eigenregie zu funktionieren.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Remplacement d'un membre à la commission culturelle

Nomination de Monsieur Romain Gaasch, demeurant à Roeser, en remplacement de Monsieur Joscha Merjai, démissionnaire.

2.0

Ersetzung eines Mitglieds im Kulturausschuss

Ernennung von Herrn Romain Gaasch, wohnhaft in Roeser, in Ersetzung von Herrn Joscha Merjai, welcher seinen Rücktritt eingereicht hat.

Monsieur Merjai a été nommé le 30 mars 2015 pour remplacer Monsieur Jean-Guillaume Weiss en tant que représentant du groupe « Déi Gréng », lequel propose de nommer à sa place Monsieur Gaasch.

Herr Merjai war am 30. März 2015 in Ersetzung von Herr Jean-Guillaume Weiss als Vertreter der Fraktion „Déi Gréng“ ernannt worden. Die Fraktion „Déi Gréng“ schlägt nun Herrn Gaasch als neuen Vertreter vor.

VOTE SECRET / GEHEIME ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
10	1	-

3.0

Convention d'exécution concernant l'extension au lieu-dit « Ruederstrachen » à Livange (extension du site du Centre Poids Lourds Luxembourgeois)

Convention avec Monsieur Pierre Antoine, représentant les sociétés Truck Service S.A. / Truck Location / Bus Center / CPL, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution des travaux d'infrastructures relatifs à l'extension du site du Centre Poids Lourds Luxembourgeois à Livange. Le projet avait été présenté par le bureau d'études BEST de Senningerberg.

3.0

Konvention betreffend die Ausführung der Erweiterung im Ort „Ruederstrachen“ in Liwingen (Erweiterung des „Centre Poids Lourds Luxembourgeois“)

Konvention mit Herrn Pierre Antoine, Vertreter der Gesellschaften Truck Service S.A. / Truck Location / Bus Center / CPL, welche die Bedingungen und Ausführungsmodalitäten der Erweiterung des „Centre Poids Lourds Luxembourgeois“ in Liwingen. Das Projekt wurde vom Ingenieurbüro BEST aus Senningerberg ausgearbeitet.

VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Pierre Schumacher

4.0

Projet d'aménagement général - Avis sur les réclamations contre les modifications apportées au projet voté le 13 juin 2016

Avis du conseil communal sur les réclamations adressées au ministre de l'Intérieur contre le projet d'aménagement général arrêté le 13 juin 2016. Par lettre du 21 juillet 2016, le Ministre les a adressées à l'administration communale en vue d'être avisées par le conseil communal dans les trois mois à partir de la réception du dossier, conformément à l'article 17 de la loi modifiée du

4.0

Allgemeiner Bebauungsplan – Gutachten zu den Beschwerden gegen die Abänderungen des Projektes vom 13. Juni 2016

Gutachten des Gemeinderats zu den Beschwerden, welche an den Minister gerichtet wurden, betreffend das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans, welches am 13. Juni 2016 beschlossen wurde. Durch ein Schreiben vom 21. Juli 2016 hat der Minister diese Beschwerden an die Gemeindeverwaltung weitergeleitet zur Begutachtung durch den Gemeinderat innerhalb von 3 Monaten nach dem Erhalt

19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

des Dossiers, gemäß Artikel 17 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher

5.0

Plan d'Encadrement périscolaire 2016-2017 - Actualisation

Le plan d'encadrement périscolaire 2016-2017 constitue une actualisation du PEP 2013/2014, arrêté le 10 juin 2013.

L'article 16 de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental donne à la commune la mission d'offrir un encadrement périscolaire qui est assuré par l'école et/ou un organisme assurant l'accueil socio-éducatif lesquels doivent collaborer pour mettre en œuvre les aspects communs de leurs missions respectives.

L'article 1 du règlement grand-ducal du 16 mars 2012 précise que le PEP est établi annuellement et est lié à l'organisation scolaire. Le conseil communal approuve le projet PEP lors de l'adoption de l'organisation scolaire provisoire.

6.0

Décompte de travaux - Mise en conformité de la maison des jeunes

Décompte définitif établi le 16 août 2016 et arrêté par le collège le 18 août 2016 à 40.673,24 €. Le décompte concerne les travaux de mise en conformité de la maison des jeunes. Le devis approuvé par le conseil le 16 décembre 2013 s'élevait à 105.000,00 €.

5.0

Plan zur außerschulischen Betreuung - Neufassung

Der Plan zur außerschulischen Betreuung 2016-2017 ist eine Neufassung des PEP 2013/2014, welcher am 10. Juni 2013 verabschiedet wurde.

Artikel 16 des modifizierten Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschule verpflichtet die Gemeinden eine außerschulische Betreuung zu gewährleisten, durch die Schule und/oder durch eine andere Struktur. Diese müssen zusammenarbeiten um ihre Missionen zu erfüllen.

Artikel 1 des großherzoglichen Reglements vom 16. März 2012 sieht vor, dass der PEP jährlich erstellt werden muss und Bestandteil der Schulorganisation ist. Der Gemeinderat verabschiedet den PEP gemeinsam mit der provisorischen Schulorganisation.

6.0

Abrechnung der Arbeiten - Konformitätsanpassung des Jugendhauses

Definitive Abrechnung betreffend die Konformitätsanpassung des Jugendhauses, welche am 16. August 2016 erstellt und am 18. August vom Schöfferrat angenommen wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf: 40.673,24 €. Der Kostenvoranschlag, welcher am 16. Dezember 2013 vom Gemeinderat angenommen wurde, sah 105.000,00 € vor.

7.1

Compte de gestion de l'exercice 2014 - Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2014 dressé par le receveur communal le 21 juillet 2015.

Service ordinaire - Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst Summe der Einnahmen :</i>	19.689.027,18 €
Service ordinaire - Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	16.668.759,17 €
Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+3.020.268,01 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst - Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+4.025.701,34 €
Service extraordinaire - Total des recettes / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	7.567.240,89 €
Service extraordinaire - Total des dépenses / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	12.335.455,19 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	-4.768.214,30 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Außerordentlicher Dienst - Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	0,00 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst – Bilanz :</i>	+7.045.969,35 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Außerordentlicher Dienst – Bilanz :</i>	-4.768.214,30 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst :</i>	4.768.214,30 €
Résultat définitif / <i>Bilanz :</i>	+2.277.755,05 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. Le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui le transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte de gestion n'a pas donné lieu à des observations du Service de Contrôle.

7.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2014 - vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2014 wurde am 21. Juli 2015 vom Gemeinde-einnehmer vorläufig abgeschlossen.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindegeldnehmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Der Kontrolldienst hatte keine Beanstandungen betreffend das Wirtschaftskonto.

7.2

Compte administratif de l'exercice 2014 - Approbation provisoire

Le compte administratif de l'exercice 2014, établi par le collège échevinal le 21 juillet

7.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2014 - vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2014 wurde am 21. Juli 2015 vom Schöffen-

2015. Ce compte est clôturé avec un boni de 2.277.755,05 €.

rat vorläufig abgeschlossen. Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 2.277.755,05 €.

Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	
Boni du compte de 2013 / Gewinn aus dem Geschäftsjahr 2013 :	4.025.701,34 €
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	19.689.027,18 €
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen :	7.567.240,89 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	31.281969,41 €

Service extraordinaire / Außerordentlicher Dienst	
Mali du compte de 2013 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2013 :	0,00 €
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	16.668.759,17 €
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben :	12.335.455,19 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	29.004.214,36 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2014 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 3 au 4 mai 2016. Le rapport y relatif a été dressé le 22 juin 2016. Le collège des bourgmestre et échevins a pris position en date du 15 septembre 2016.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöffenrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2014 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 3. bis zum 4. Mai 2016 überprüft. Der Bericht zum Konto wurde am 22. Juni 2016 erstellt. Der Schöffenrat hat am 15. September 2016 zum Bericht des Kontrolldienstes Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

8.1

Budget 2016 - Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2016.

8.1

Haushalt 2016 - Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2016.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	39.634,86 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	91.779,47 €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	52.144,61 €
Recettes en plus / Mehreinnahmen :	39.634,86 €
Dépenses en moins / Minderausgaben :	-170,53 €
Recettes en moins / Mindereinnahmen :	0,00 €
Dépenses en plus / Mehrausgaben :	191.950,00 €

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	Nadine Brix

8.2

Budget 2016 - Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2016.

8.2

Haushalt 2016 - Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2016.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	0,00 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	100 000,00 (*) €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	100 000,00 €

* Alimentation de l'article pour le paiement des frais d'élaboration des études SUP/FFH/UEP dans le cadre de l'élaboration du nouveau PAG.

* Speisung des Artikels für die Zahlung der Kosten der Studien SUP/FFH/UEP im Rahmen der Aufstellung des neuen allgemeinen Bebauungsplans.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	Nadine Brix

9.0

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'une aide financière annuelle ou régulière arrêtée le 28 avril 2014 par l'ajout de l'association Memoshoah Luxembourg avec un subside annuel de 75 €.

10.0

Modification du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets

Le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets est complété par des taxes pour conteneurs de 660 litres :

Déchets ménagers

- Partie variable de la taxe de base : 43,00 €
- Taxe variable par vidange : 12,50 €.

Papier

- Taxe variable par vidange : 13,00 €.

Cette modification est proposée de manière à pouvoir mettre à disposition des conteneurs de 660 litres à certaines résidences qui ne disposent pas de local technique adapté aux conteneurs de 770 ou 1100 litres.

11.0

Abrogation du règlement sur l'occupation des logements pour personnes âgées – Abrogation

Le règlement communal du 29 mai 1996 sur l'occupation des logements pour personnes âgées de la commune de Roeser est abrogé. Il est proposé d'appliquer en lieu et place le règlement grand-ducal modifié du 16 novembre 1998 avec la précision prévue par l'article 13 donnant priorité aux personnes habitant la commune.

12.0

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

En juillet 2015, notre groupe avait posé une question écrite concernant le recrutement

9.0

Abänderung der Liste der nichtkommunalen Vereine, welche eine außerordentliche Beihilfe erhalten

Abänderung der Liste der nichtkommunale Vereine, welche eine jährliche Beihilfe erhalten. Die Vereinigung „Meoshoah Luxembourg“ wird der Liste, welche am 28. April 2014 erstellt wurde, beigefügt. Die Vereinigung erhält eine jährliche Beihilfe von 75 €.

10.0

Abänderung der Taxenverordnung betreffend die Müllabfuhr

Die Taxenverordnung betreffend die Müllabfuhr wird um eine Taxe für Container von 660 Litern erweitert:

Hausmüll

- Variable der Basistaxe: 43,00 €
- Variable Taxe pro Entleerung: 12,50 €

Papier

- Variable Taxe pro Entleerung: 13,00 €

Diese Abänderung wird vorgeschlagen, da verschiedene Mietshäuser aus Platzgründen keine Container von 770 oder 1100 Litern benutzen können. Diese Mietshäuser werden also mit Containern von 660 Litern ausgerüstet.

11.0

Abschaffung der Verordnung für die Nutzung der Wohnungen für ältere Mitbürger

Die kommunale Verordnung vom 29. Mai 1996 betreffend die Wohnungen für ältere Mitbürger der Gemeinde wird abgeschafft. Es wird vorgeschlagen, stattdessen das modifizierte großherzogliche Reglement vom 16. November 1998 anzuwenden, mit der Präzision, welche unter Artikel 13 vorgesehen ist, dass Einwohner der Gemeinde Vorrang haben.

12.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Unsere Fraktion hatte eine schriftliche Frage betreffend die Rekrutierung von neuen Mit-

de nouveaux membres par les associations communales. Nous avons demandé si la publication d'une brochure pour les jeunes ou la distribution de flyers dans les écoles ne pourrait pas contribuer à freiner la diminution de l'engagement de jeunes dans les associations communales. Le collègue échevinal avait répondu que cette question ferait dans un premier temps l'objet d'une concertation avec le comité d'école et d'une discussion par le groupe de travail « Information » en vue d'établir une solution opérante. Est-ce que la Commune a entretemps élaboré un concept pour une brochure de ce genre ?

Réponse de l'échevine Pesch-Dondelinger : Nous n'avons pas encore réalisé une telle brochure, mais ce n'est pas oublié. Il faudra voir si on ne devra pas réaliser un tel projet ensemble avec l'Entente des associations.

Réponse du bourgmestre : Nous avons effectivement consulté le comité d'école et le groupe de travail « Information ». Les deux institutions ont pris position et nous vous avons répondu en date du 2 mai 2016. Le collègue échevinal n'est pas en faveur d'une distribution de publicités associatives dans les écoles (flyers et autres types de prospectus). Par contre, nous avons prévu d'éditer une brochure sur les associations communales. Cette brochure paraîtra probablement en hiver 2016.

Eugène Berger :

Quand est-ce qu'aura lieu la prochaine édition du concours pour photographes amateurs « Grand-Prix Edward Steichen » ? Si je suis bien informé, ce concours est organisé tous les deux ans. Cependant il n'y avait pas de concours cette année.

Réponse de l'échevine Quintus-Schanen : Ce concours est organisé tous les trois ans. La dernière édition a eu lieu fin 2014/début 2015. La prochaine édition aura lieu en 2017/18.

Sandra Flammang :

J'ai constaté que les avis au public concernant des arrêtés commodo/incommodo sont souvent publiés longtemps après la décision. Pourtant la Commune reçoit les arrêtés rapidement après la décision. L'arrêté concernant le feu d'artifice pour la Fête Nationale a été publié que mi-septembre. Pourquoi

glieudern durch die Gemeindevereine gestellt. Wir hatten gefragt, ob die Veröffentlichung einer Broschüre für Jugendliche oder die Verteilung von Flugblättern in der Schule nicht dazu beitragen könnte, dass Jugendliche sich wiederum verstärkt in den Vereinen engagieren. Der Schöffenrat hatte geantwortet, dass diese Frage erstmals mit dem Schulkomitee und der Arbeitsgruppe „Information“ diskutiert werde, ehe man eine Antwort erteile. Hat die Gemeinde mittlerweile ein Konzept für eine solche Broschüre erstellt?

Antwort der Schöffin Pesch-Dondelinger: Eine solche Broschüre wurde noch nicht erstellt. Wir haben das aber nicht vergessen. Wir müssen auch sehen, ob wir dieses Projekt nicht gemeinsam mit der „Entente“ realisieren sollten.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben das Schulkomitee und die Arbeitsgruppe tatsächlich mit diesem Problem befasst. Die beiden Gremien haben Stellung bezogen und wir haben Ihnen auch am 2. Mai auf ihre Frage geantwortet. Der Schöffenrat ist nicht mit der Verteilung von Flugblättern in der Schule einverstanden. Jedoch haben wir vorgesehen, eine Broschüre über die Vereine zu erstellen. Diese Broschüre wird voraussichtlich im Winter 2016 erscheinen.

Eugène Berger:

Wann findet die nächste Ausgabe des Fotografiewettbewerbs „Grand-Prix Edward Steichen“ statt? Wenn ich gut informiert bin, findet dieser Wettbewerb alle 2 Jahre statt. Jedoch fand kein Wettbewerb in diesem Jahr statt.

Antwort der Schöffin Quintus-Schanen: Dieser Wettbewerb findet alle 3 Jahre statt. Die letzte Ausgabe war Ende 2014/Anfang 2015. Die nächste Ausgabe ist somit für 2017/18 geplant.

Sandra Flammang:

Ich habe festgestellt, dass die offiziellen Bekanntmachungen betreffend Kommodo/Inkommodo-Verfahren oft sehr spät publiziert werden, teilweise lange nach dem Beschluss. So wurde beispielsweise die Entscheidung betreffend das Feuerwerk für Nationalfeiertag erst Mitte September ver-

est-ce que ces avis sont publiés si tardivement ? Cette pratique pourrait être problématique car il est possible de faire recours contre ces décisions. Si la publication se fait après-coup, cette possibilité n'est plus donnée.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous répondre à cette question. Nous demanderons à notre service technique et vous recevrez une réponse écrite.

Sandra Flammang :

Suite à la suppression de la carte « Jumbo », les étudiants sont autorisés à utiliser tous les autobus avec leur carte étudiant. Est-ce que cela vaut également pour le Flexibus ?

Réponse du bourgmestre : Il y a des restrictions concernant l'utilisation du Flexibus par des étudiants. Mais à priori la carte étudiant devrait être considérée comme titre de transport valide. Nous demanderons à l'opérateur et vous recevrez une réponse écrite à votre question.

Sandra Flammang :

Des dépliants concernant une collecte de vêtements et de chaussures ont été distribués dans différents immeubles de rapport de notre commune. Il s'agit là d'une collecte illégale. Est-ce que la Commune ne devrait pas avertir ses citoyens qu'il s'agit ici d'une collecte illégale ? Pour faire des collectes de ce genre il faut disposer de différentes autorisations et je pense qu'il ne faudrait pas soutenir de telles actions illégales.

Réponse du bourgmestre : Nous publierons un avis dans la prochaine édition du bulletin communal.

Jean-Paul Reiter :

J'ai constaté que plusieurs chemins forestiers sont dans un mauvais état. Notamment l'auto-pédestre B de Berchem vers Kockelscheuer, où plusieurs ponts en bois sont complètement vétustes. D'autres chemins pour randonneurs sont également concernés. Est-ce qu'on ne pourrait pas prévoir des crédits dans le budget de l'année 2017

öffentlich. Weshalb werden diese Bekanntmachungen so spät veröffentlicht? Diese Praxis ist problematisch, dass man gegen die Entscheidung Einspruch erheben kann. Wenn die Veröffentlichung so spät stattfindet, ist diese Möglichkeit natürlich nicht mehr gegeben.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen nicht auf diese Frage antworten. Wir werden bei unserem technischen Dienst nachfragen und Sie erhalten eine schriftliche Antwort.

Sandra Flammang:

Aufgrund der Abschaffung der Jumbokarte können die Schüler ab jetzt sämtliche Busse mit ihrer Schülerkarte nutzen. Gilt das auch für den Flexibus?

Antwort des Bürgermeisters: Die Nutzung des Flexibus durch Schüler ist nur beschränkt möglich. Jedoch müsste die Schülerkarte auch hier als gültige Fahrkarte angesehen werden. Wir werden das beim Betreiber des Flexibus nachfragen und Sie erhalten eine schriftliche Antwort auf diese Frage.

Sandra Flammang:

In verschiedenen Mietshäusern der Gemeinde wurden Flyer verteilt betreffend eine Kollekte von Kleidern und Schuhen. Es handelt sich hierbei um eine illegale Kollekte. Könnte die Gemeinde ihre Einwohner nicht darüber informieren, dass es sich hierbei um eine illegale Kollekte handelt? Für solche Kollekten braucht man nämlich mehrere Genehmigungen und ich denke man sollte solche illegale Aktionen nicht unterstützen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden einen Aufruf in der kommenden Ausgabe des Gemeindemagazins „de Buet“ veröffentlichen.

Jean-Paul Reiter:

Ich habe festgestellt, dass mehrere Waldwege in einem schlechten Zustand sind. So z. B. der Autopédestre B von Berchem nach Kockelscheuer, wo mehrere Holzbrücken komplett vermorscht sind. Andere Wanderwege sind ebenfalls betroffen. Könnte man nicht einen Kredit im Haushalt 2017 vorsehen, um diese Wege zu erneuern?

pour remettre en état les chemins forestiers et les autres chemins pour randonneurs ?

Réponse du bourgmestre : Les chemins forestiers sont aménagés dans le cadre du plan de gestion des forêts qui est établi annuellement par le garde-forestier. Il faudrait donc se concerter avec le garde-forestier pour établir une liste des priorités. Cette problématique pourrait également être discutée dans le cadre de la commission consultative de l'environnement.

Antwort des Bürgermeisters: Die Waldwege werden im Rahmen des „plan de gestion“ des Waldes, welcher jährlich durch den Förster erstellt wird, erneuert. Man müsste sich also mit dem Förster zusammensetzen, um eine Prioritätenliste zu erstellen. Diese Problematik könnte ebenfalls in der Umweltkommission besprochen werden.

13.0

Démission d'un aide-éducateur
(séance secrète)

Démission présentée par un aide-éducateur avec effet au 14 septembre 2016.

13.0

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers
(Geheimsitzung)

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers mit Wirkung auf den 14. September 2016.

14.0

Nomination d'éducateurs
(séance secrète)

Nomination de 4 éducateurs.

14.0

Ernennung von 4 Erziehern
(Geheimsitzung)

Ernennung von 4 Erziehern.

15.0

Nomination d'un aidant social
(séance secrète)

Nomination d'un aidant-social.

15.0

Ernennung eines „aidant social“
(Geheimsitzung)

Ernennung eines „aidant social“.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot» vum 26. September 2016

Reklamationen der Einwohner zum neuen Bebauungsplan der Gemeinde (PAG)

Bei der Besprechung einer Vielzahl von Reklamationen von Einwohnern zum PAG hat die DP erneut ihre dementsprechende Position dargelegt. Die DP **spricht sich für zusätzlichen Wohnraum aus**, doch der Dorfcharakter und die damit verbundene Lebensqualität muss im Roeserbann erhalten bleiben. **Die DP ist daher nicht einverstanden mit der überdimensionierten Erweiterung des PAG zwischen Biwingen und Berchem**, wo in mehreren Phasen

Hunderte von Wohnungen und Einwohner hinzukommen werden, und eine Reihe von Problemen (Verkehr usw.) mit sich bringen wird. Die DP hat daran erinnert, dass auch das Umweltministerium und das Innenministerium sich gegen eine Ausweitung des PAG auf diesem Areal ausgesprochen haben. Die DP teilt die Bedenken der Reklamanten und unterstützt deren Anliegen.

Erneut Abänderungen zum Budget 2016

Die DP hat festgestellt, dass die LSAP-CSV Majorität leider rekordverdächtig ist, bei der Zahl der Änderungen, welche am schon gestimmten Haushalt noch vorgenommen werden. Der Haushalt 2016 wurde nicht wahrheitsgemäß erarbeitet. Die DP hat unterstrichen, dass dies keine transparente Vorgehensweise ist und den Schöfferrat aufgefordert, beim Haushalt 2017 genügend Mittel für die verschiedenen Ausgaben direkt einzuplanen.

Kommunale Wohnungen für ältere Mitmenschen

Die DP begrüßt den Vorschlag, für eine Umänderung des Reglements für Mietwohnungen für ältere Menschen. In Zukunft sollen die Senioren aus der Gemeinde beim Vergeben von kommunalen Mietwohnungen Priorität genießen.

Réclamations des habitants concernant le nouveau PAG de la commune

Lors des discussions concernant les réclamations au sujet du nouveau PAG, le DP a rappelé sa position dans le dossier. **Le DP s'est prononcé en faveur de logements supplémentaires** mais le caractère rural des villages et la qualité de vie doivent être préservés dans le Roeserbann. Le DP **ne peut cependant aucunement être d'accord avec l'agrandissement surdimensionné du PAG entre les localités de Bivange et Berchem** où plusieurs centaines de logements sont prévus en vagues successives, ce qui va entraîner toute une série de problèmes notamment au niveau du trafic. LE DP a rappelé que les Ministères de l'Environnement et de l'Intérieur se sont également prononcés contre une extension du PAG en ces lieux. Le DP partage les soucis des réclamants et les soutient dans leurs démarches.

Des nouvelles modifications du budget 2016

Le DP regrette que la majorité LSAP-CSV ait à nouveau proposé des modifications du budget 2016. Cela devient une fâcheuse habitude et démontre que le budget 2016 n'a pas été présenté de façon sincère. Le DP ne peut approuver cette manière de faire et a exigé que le prochain budget prévoie d'office les crédits nécessaires pour les différentes dépenses.

Logements communaux pour personnes âgées

Le DP approuve une nouvelle version du règlement concernant la mise à disposition de logements communaux pour personnes âgées et nécessiteux. Dorénavant priorité sera donnée aux seniors de la commune.